Dosarul nr. 2-5061/23
2-23037627-12-2-14032023-1

HOTĂRÂRE
în numele Legii

21 iunie 2023 mun. Chișinău

Judecătoria Chișinău, sediul Centru
Instanța de judecată compusă din:
Președintele ședinței, judecătorul Tatiana Balan
Grefier Bogdana Mamedov

examinând în ședință publică cauza civilă la cererea de chemare în judecată depusă de către Eugeniu Turuta împotriva Elenei Munteanu cu privire la constatarea încălcării drepturilor patrimoniale de autor și încasarea despăgubirii pentru fiecare drept încălcat,

constată:

La data de 13 martie 2023, Eugeniu Turuta a depus cerere de chemare în judecată împotriva Elenei Munteanu cu privire la constatarea încălcării drepturilor patrimoniale de autor și încasarea despăgubirii pentru fiecare drept încălcat.

În motivarea acțiunii reclamantul a indicat că, este autor al mai multor cărți din domeniul informării despre componentele electronice semiconductoare, în special al cărților: „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации”.

A menționat că, cartea/opera „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” a fost creată de către el pe parcursul mai multor ani și în anul 2008 a fost publicată în tiraj de 5 000 exemplare pe suport de hârtie, în baza contractului de autor nr. 31/12_2005, de către editura NIT din Sankt-Peterburg, Federația Rusă.

A afirmat că, după expirarea termenului de valabilitate a contractului de autor, 01 ianuarie 2011, opera a fost modificată de către autor (transformată în fișier în format electronic cu extensia.pdf) și în anul 2017 a fost publicată pe site-ul personal al autorului http://www.turuta.md pentru distribuire gratuită.

A relatat că, cartea/opera „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” a fost creată de către el pe parcursul mai multor ani și în anul 2010 a fost publicată în tiraj de 5 000 exemplare pe suport de hârtie, în baza contractului din 12 august 1999, de către editura DMK din Moscova, Federația Rusă.

A susținut că, după expirarea termenului de valabilitate a contractului de autor, 13 august 2016, opera a fost modificată de către autor (transformată în fișier în format electronic cu extensia.pdf) și în anul 2017 a fost publicată pe site-ul personal al autorului http://www.turuta.md pentru distribuire gratuită.

A invocat că, în cadrul procesului de judecată la cererea de chemare în judecată depusă de Eugeniu Turuta și Radu Turuta împotriva companiei Hetzner Online GmbH, la data de 19 august 2022, avocatul Elena Munteanu, în calitate de reprezentant al companiei pârâte, a anexat la referința la cererea de extindere a pretențiilor a coreclamanților un compact disk DVD în calitate de probă, cu copiile/reproducerile a două cărți („5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги”; „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации”), descărcate/distribuite de pe site-ul http:///www.turuta.md.

A notat că, la prezenta cerere de chemare în judecată a anexat copiile extraselor din referința la cererea de extindere a pretențiilor a coreclamanților semnate de Elena Munteanu și copia de pe plicul în care se află DVD-ul cu reproducerea cărților sale, prin care se probează cu certitudine că, reproducerile cărților pe DVD au fost făcute de Elena Munteanu.

A specificat că, operele „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” au fost publicate pe site-ul http://www.turuta.md în mod legal, iar distribuirea operelor menționate, de asemenea, este legală, însă reproducerea ulterioară a operelor, după distribuire, fără acordul autorului Eugeniu Turuta, este ilegală, doarece permisiunea autorului la reproducerea operelor după distribuite nu există.

A relevat că, încălcarea drepturilor sale de autor de către Elena Munteanu nu este obiect de examinare nici al unui alt dosar civil din Republica Moldova sau altă țară.

A subliniat că, drepturile sale de autor încălcate de către Elena Munteanu sunt următoarele: dreptul la valorificare prin reproducere a cărții „5000

современных микросхем УНЧ и их аналоги” și dreptul la valorificare prin reproducere a cărții „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации”.

A declarat că, conform art. 63 alin. (1) și (2) lit. c) din Legea nr. 139 din 02 iulie 2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe, în cadrul procedurilor judiciare iniţiate în privinţa încălcării dreptului de autor, a drepturilor conexe sau a altor drepturi protejate de prezenta lege, persoanele specificate la art. 55 alin. (2) pot solicita instanţelor de judecată sau altor organe competente, după caz, recunoaşterea drepturilor lor, constatarea încălcării acestora, restabilirea situaţiei existente pînă la încălcarea dreptului şi încetarea acţiunilor care comportă încălcarea dreptului sau creează pericolul încălcării lui, precum şi repararea prejudiciului prin stabilirea unor despăgubiri. Instanţa de judecată, la stabilirea despăgubirii, va ţine cont de necesitatea: achitării unei compensaţii de la 500 până la 500 000 lei pentru fiecare drept încălcat.

Solicită admiterea acțiunii, constatarea încălcării drepturilor sale patrimoniale de autor, la valorificare prin reproducere fără permisiunea autorului a operelor/cărților „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” de către Elena Munteanu prin reproducerea ilegală a cel puțin 3 exemplare a conținutului acestora și încasarea din contul pârâtei Elena Munteanu în beneficiul său a despăgubirii în sumă de 1 000 de lei, pentru încălcarea drepturilor sale patrimoniale de autor.

Ulterior, la data de 25 aprilie 2023, Eugeniu Turuta a depus cerere de extindere a pretențiilor, indicând că, la data de 13 martie 2023, a depus cerere de chemare în judecată cu privire la încălcarea drepturilor sale de autor de către Elena Munteanu, prin care a solicitat constatarea încălcării drepturilor sale patrimoniale de autor, la valorificare prin reproducere fără permisiunea autorului a operelor/cărților „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” de către Elena Munteanu prin reproducerea ilegală a cel puțin 3 exemplare a conținutului acestora și în conformitate cu art. 63 alin. (2) lit. c) din Legea nr. 139 din 02 iulie 2010, pentru încălcarea drepturilor sale patrimoniale de autor, încasarea din contul pârâtei Elena Munteanu în beneficiul său a despăgubirii în sumă de 1 000 de lei.

A menționat că, în cadrul procesului de judecată la cererea de chemare în judecată depusă de către Eugeniu Turuta și Radu Turuta împotriva companiei

Hetzner Online GmbH, la data de 19 august 2022, avocatul Elena Munteanu, în calitate de reprezentant al companiei pârâte, a anexat la referința la cererea de extindere a pretențiilor a coreclamanților un compact disk DVD în calitate de probă, cu copiile/reproducerile a două cărți „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации”, descărcate/distribuite de pe site-ul http:///www.turuta.md.

A afirmat că, în afară de compact disk, Elena Munteanu a anexat și extrase de pe site-ul http://www.turuta.md și, anume, pagina web „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World” în limba engleză, cu traducere în limba română, pagina web „Descărcare gratuită” în limba engleză, cu traducere în limba română și pagina web „Secțiunea cărți de date în format electronic” în limba engleză, cu traducere în limba română, tipărite/reproduse pe hârtie în cel puțin trei exemplare.

A relatat că, accesarea operelor „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” și a paginelor web „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic” de pe site-ul http:///www.turuta.md este legală, permisă de autor, dar reproducerea, traducerea și distribuirea ulterioară a operelor către terțe persoane este ilegală, deoarece a fost efectuată fără permisiunea autorului.

A susținut că, astfel, Elena Munteanu a încălcat drepturile sale de autor asupra operelor/cărților „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” și asupra paginelor web „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic” și, anume, dreptul de reproducere a operelor/cărților „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” și a paginelor web „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic” – 5 drepturi; dreptul de distribuire a operelor/cărților „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” și a paginelor web „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic” – 5 drepturi; dreptul de traducere a operelor/paginelor web „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare

gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic” – 3 drepturi, iar în total 13 drepturi.

Solicită admiterea acțiunii, constatarea încălcării următoarelor drepturi patrimoniale de autor ale autorului Eugeniu Turuta de către Elena Munteanu: dreptul de reproducere a operelor/cărților „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” și a paginelor web „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic” – 5 drepturi; dreptul de distribuire a operelor/cărților „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” și a paginelor web „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic” – 5 drepturi; dreptul de traducere a operelor/paginelor web „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic” – 3 drepturi, iar în total 13 drepturi și în conformitate cu art. 63 alin. (2) lit. c) din Legea nr. 139 din 02 iulie 2010, pentru încălcarea drepturilor patrimoniale de autor ale autorului Eugeniu Turuta la valorificarea operelor „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” și a paginelor web „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic”, dreptul exclusiv la valorificarea operelor, inclusiv prin distribuire, reproducere și traducere, încasarea din contul pârâtei Elena Munteanu în beneficiul său a despăgubirii în sumă de 6 500 de lei.

Ulterior, la data de 02 mai 2023, reclamantul Eugeniu Turuta a mai depus o cerere de extindere a pretențiilor, indicând că, la data de 13 martie 2023, a depus cerere de chemare în judecată cu privire la încălcarea drepturilor sale de autor de către Elena Munteanu asupra operelor/cărților „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации”.

A menționat că, în cadrul procesului de judecată la cererea de chemare în judecată depusă de Eugeniu Turuta și Radu Turuta împotriva companiei Hetzner Online GmbH, la data de 19 august 2022, avocatul Elena Munteanu, în calitate de reprezentant al companiei pârâte, a anexat la referința la cererea de extindere a pretențiilor a coreclamanților un compact disk DVD în calitate de probă, cu copiile/reproducerile a două cărți „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы

громкости и тембра, усилители индикации”, descărcate/distribuite de pe site-ul http:///www.turuta.md.

A afirmat că, în afară de compact disk, Elena Munteanu a anexat și extrase de pe site-ul http://www.turuta.md și, anume, pagina web „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World” în limba engleză, cu traducere în limba română, pagina web „Descărcare gratuită” în limba engleză, cu traducere în limba română și pagina web „Secțiunea cărți de date în format electronic” în limba engleză, cu traducere în limba română, tipărite/reproduse pe hârtie în cel puțin trei exemplare.

A relatat că, la data de 25 aprilie 2023, a înaintat cerere de extindere a pretențiilor la cererea de chemare în judecată, prin care a solicitat constatarea încălcării drepturilor sale de autor asupra cărților și paginelor web și încasarea despăgubirilor pentru aceste încălcări în mărime de 6 500 de lei.

A susținut că, la aceeași dată, în cadrul aceluiași proces de judecată, avocatul Elena Munteanu a anexat extrase din paginele web de pe site-ul http:///www.turuta.md „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2018 și „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2019, cu traducere în limba română. Extrasele de pe paginele web au fost descărcate de pe site-ul http:///www.web.archive.org, apoi reproduse pe suport de hârtie, traduse și distribuite fără acordul autorului Eugeniu Turuta.

A invocat că, astfel, Elena Munteanu a încălcat drepturile sale de autor asupra operelor/cărților „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” și paginelor web a site-ului http:///www.turuta.md „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2018, „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2019 și „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2021 și, anume, dreptul de reproducere a operelor/cărților „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” și a paginelor web a site-ului http:///www.turuta.md „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2018, „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2019 și „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2021 – 7 drepturi; dreptul de distribuire a operelor/cărților „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” și a paginelor web site-ului

http:///www.turuta.md „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2018, „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2019 și „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2021 – 7 drepturi; dreptul de traducere a operelor/paginelor web a site-ului http:///www.turuta.md „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2018, „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2019 și „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2021 – 5 drepturi, iar în total 19 drepturi.

Solicită admiterea acțiunii, constatarea încălcării următoarelor drepturi patrimoniale de autor ale autorului Eugeniu Turuta de către Elena Munteanu: dreptul de reproducere a operelor/cărților „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” și a paginelor web a site-ului http:///www.turuta.md „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2018, „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2019 și „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2021 – 7 drepturi; dreptul de distribuire a operelor/cărților „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” și a paginelor web a site-ului http:///www.turuta.md „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2018, „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2019 și „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2021 – 7 drepturi; dreptul de traducere a operelor/paginelor web a site-ului http:///www.turuta.md „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită”, „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2018, „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2019 și „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2021 – 5 drepturi, iar în total 19 drepturi și în conformitate cu art. 63 alin. (2) lit. c) din Legea nr. 139 din 02 iulie 2010 pentru încălcarea drepturilor sale patrimoniale de autor, încasarea din contul pârâtei Elena Munteanu în beneficiul său a despăgubirii în sumă de 9 500 de lei.

La data de 05 mai 2023, pârâta Elena Munteanu a depus referință, în care a indicat că, este avocat, licența nr. 2998 din 15 iunie 2016 și activează în cadrul Biroului Asociat de Avocați „Tănase & Partenerii”, înregistrat cu nr. 644 în Registrul Cabinetelor avocaților și Birourilor asociate de avocați.

A menționat că, în baza Anexei nr. 2 din 12 aprilie 2022 la contractul de asistență și reprezentare juridică nr. HO/PC/71/17, a fost împuternicită de către compania germană Hetzner Online GmbH să îi reprezinte interesele în cauza civilă la cererea de chemare în judecată de către Eugeniu Turuta împotriva companiei Hetzner Online GmbH cu privire la constatarea încălcării drepturilor de autor și repararea prejudiciului.

A afirmat că, în această acțiune, Eugeniu Turuta, în calitate de reclamant, a solicitat încasarea prejudiciului pentru încălcarea drepturilor sale de autor cu privire la câteva opere/cărți în format electronic pe pagini web, care sunt găzduite pe serverele Hetzner Online GmbH, în sumă totală de 457 534,73 de euro.

A relatat că, pentru cărțile menționate în cererea de chemare în judecată în prezenta cauză au fost solicitate următoarele sume: pentru cartea „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” – 17 788,40 de euro și pentru cartea „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” – 8 628,52 de euro, în total suma de 26 416,92 de euro.

A invocat că, la etapa pregătirii referinței, în calitate de avocat, navigând pe pagina web invocată de Eugeniu Turuta, www.turuta.md, a depistat că, cele două cărți „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” erau puse la dispoziția publicului pentru a fi descărcate gratuit.

A notat că, a considerat relevante aceste fapte, pentru a proba lipsa temeiniciei solicitării de încasare a remunerației de autor, fiind evident că, Eugeniu Turuta nu poate solicita încasarea unei remunerații de autor, atâta timp cât cărțile sunt puse gratuit la dispoziția publicului. Astfel, fișierele respective au fost prezentate în instanță, în calitate de probe.

A relevat că, în prezenta cerere de chemare în judecată, reclamantul recunoaște de fapt cele invocate de către ea în procesul respectiv.

A informat că, în cauza civilă (dosarul nr. 2-19166806-12-2-21102019) Eugeniu Turuta a avut mereu o atitudine nerespectuoasă și ostilă față de ea, permițându-și atacuri la persoană și chiar înjurii.

A subliniat că, totodată, în cauza respectivă, în anul 2023, Eugeniu Turuta a prezentat în calitate de probă un act de constatare a stărilor de fapte, întocmit de către executorul judecătoresc în anul 2019, însă în urma demersurilor întreprinse de ea, a demonstrat că, contrar normelor legale, un asemenea act al executorului judecătoresc nu fusese vreodată înregistrat la Uniunea Națională a Executorilor Judecătorești.

A comunicat că, la scurt timp după înaintarea demersului către UNEJ, în ședința de judecată Eugeniu Turuta a venit cu o cerere, în care a recunoscut ilegalitatea actului și a cerut restituirea acestuia și tot în această perioadă, Eugeniu Turuta a înaintat prezenta acțiune.

A declarat că, califică prezenta acțiune ca un abuz de drept și o altă acțiune de intimidare a sa și de ingerință în dreptul la apărare a clientului compania Hetzner Online GmbH, îndeplinindu-și obligațiile profesionale de avocat.

A concretizat că, este avocet, iar acțiunile descrise în cererea de cheamare în judecată reprezintă o activitate de exercitare a obligației sale profesionale de a acționa pentru asigurarea accesului liber la justiție și a dreptului la un proces echitabil clientului Hetzner Online GbmH.

A atenționat că, cărțile au fost prezentate în calitate de probe în instanța de judecată, reproducerea operei nu are o semnificație economică sine stătătoare, reproducerea nu a fost făcută în scopuri comerciale, ci în interesul înfăptuirii justiției.

A remarcat că, dreptul reclamantului de a înainta acțiune în justiție și de a pretinde sume de bani de la clientul compania Hetnzer Online GmbH îi este corelativ dreptul clientului său de a se apăra.

A specificat că, acțiunea înaintată de Eugeniu Turuta în prezenta cauză reprezintă un abuz de drept, o intimidare și o ingerință în activitatea profesională a avocatului și în dreptul de apărare al clientului său.

A reiterat că, această atitudine a lui Eugeniu Turuta este reflectată și în atitudinea lui manifestă la examinarea cauzei civile în care a prezenta probele.

Solicită respingerea cererii de chemare în judecată ca neîntemeiată.

Ulterior, în ședința de judecată din 23 mai 2023, pârâta Elena Munteanu a depus referință la cererea de extindere a pretențiilor, în care a indicat suplimentar că, reclamantul nu a arătat care normă legală oferă protecția juridică în calitate de operă protejată de drepturile de autor, ofertelor comerciale și condițiilor contractuale de pe o pagină web.

A afirmat că, reclamantul nu a justificat și argumentat calculul prezentat pentru suma despăgubirii solicitate.

În ședința de judecată, reclamantul Eugeniu Turuta a susținut integral acțiunea și a solicitat admiterea acesteia.

În ședința de judecată, pârâta Elena Munteanu nu a recunoscut acțiunea și a solicit respingerea acesteia.

Audiind părțile, studiind materialele cauzei civile, instanţa de judecată consideră acțiunea întemeiată și care urmează a fi admisă parțial din următoarele considerente.

În conformitate cu art. 117 alin. (1) din Codul de procedură civilă, probe în cauze civile sunt elementele de fapt, dobândite în modul prevăzut de lege, care servesc la constatarea circumstanțelor ce justifică pretențiile şi obiecțiile părților, precum şi altor circumstanțe importante pentru justa soluționare a cauzei.

În conformitate cu art. 121 din Codul de procedură civilă, instanța judecătorească reține spre examinare și cercetare numai probele pertinente care confirmă, combat ori pun la îndoială concluziile referitoare la existența sau inexistența de circumstanțe, importante pentru soluționarea justă a cazului.

În conformitate cu art. 130 din Codul de procedură civilă, instanța judecătorească apreciază probele după intima ei convingere, bazată pe cercetarea multiaspectuală, completă, nepărtinitoare şi nemijlocită a tuturor probelor din dosar în ansamblu şi interconexiunea lor, călăuzindu-se de lege. Niciun fel de probe nu au pentru instanța judecătorească o forță probantă prestabilită fără aprecierea lor. Fiecare probă se apreciază de instanță privitor la pertinența, admisibilitatea, veridicitatea ei, iar toate probele în ansamblu, privitor la legătura lor reciprocă și suficiența pentru soluționarea cauzei.

Art. 240 alin. (1) din Codul de procedură civilă prevede că, la deliberarea hotărârii, instanța judecătorească apreciază probele, determină circumstanțele care au importanță pentru soluționarea cauzelor, care au fost sau nu stabilite, caracterul raportului juridic dintre părți, legea aplicabilă soluționării cauzei și admisibilitatea acțiunii.

În conformitate cu art. 239 din Codul de procedură civilă, hotărârea judecătorească trebuie să fie legală şi întemeiată. Instanța își întemeiază hotărârea numai pe circumstanțele constatate nemijlocit de instanță și pe probele cercetate în ședință de judecată.

În ședința de judecată s-a stabilit că, reclamantul Eugeniu Turuta este autorul al mai multor cărți din domeniul informării despre componentele electronice semiconductoare, în special al cărților: „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации” (f. d. 6-19).

Din materialele cauzei rezultă că, cartea/opera „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” în anul 2008 a fost publicată în tiraj de 5 000 exemplare pe suport de hârtie, în baza contractului de autor nr. 31/12_2005 din 31 decembrie 2005, de către editura NIT din Sankt-Peterburg, Federația Rusă (f. d. 10, 11).

Astfel, după expirarea termenului de valabilitate a contractului de autor, la 01 ianuarie 2011, opera a fost modificată de către autor (transformată în fișier în format electronic cu extensia.pdf) și în anul 2017, a fost publicată pe site-ul personal al autorului http://www.turuta.md pentru distribuire gratuită.

Totodată, cartea/opera „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации", în anul 2010, a fost publicată în tiraj de 5 000 exemplare pe suport de hârtie, în baza contractului din 12 august 1999, de către editura DMK din Moscova, Federația Rusă (f. d. 16-19).

După expirarea termenului de valabilitate a contractului de autor, 13 august 2002, opera a fost modificată de către autor (transformată în fișier în format electronic cu extensia.pdf) și în anul 2017, a fost publicată pe site-ul personal al autorului http://www.turuta.md pentru distribuire gratuită.

Conform art. 9 alin. (2) lit. e) din Codul civil, drepturile și obligațiile civile apar în urma elaborării obiectelor de proprietate intelectuală.

Conform art. 21 din Codul civil, drepturile personale nepatrimoniale și alte valori nemateriale sunt apărate în cazurile și în modul prevăzut de prezentul cod și de alte legi, în limita în care folosirea modalităților de apărare a drepturilor civile reiese din esența dreptului încălcat și din caracterul consecințelor acestei încălcări.

Conform art. 5 alin. (3) din Legea nr. 139 din 02 iulie 2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe, dreptul de autor se constituie din drepturi patrimoniale şi drepturi morale (personale nepatrimoniale).

Conform art. 7 alin. (1) și (2) din Legea enunțată, dreptul de autor se extinde asupra operelor literare, artistice şi ştiinţifice exprimate în următoarele forme: a) scrisă (manuscris, text dactilografiat, partitură etc.); b) orală (interpretare publică etc.); c) imprimare audio sau video (mecanică, magnetică, digitală, optică etc.); d) de imagine (desen, schiţă, pictură, plan, fotocadru etc.); e) tridimensională (sculptură, model, machetă, construcţie etc.); f) în alte forme.

Obiecte ale dreptului de autor sunt: a) operele literare (povestiri, eseuri, romane, poezii etc.); b) programele pentru calculator care se protejează ca şi operele literare; c) operele ştiinţifice; d) operele dramatice şi dramatico-muzicale, scenariile şi proiectele de scenarii, libretele, sinopsisul filmului; e) operele muzicale cu sau fără text; f) operele coregrafice şi pantomimele; g) operele audiovizuale; h) operele de pictură, sculptură, grafică şi alte opere de artă plastică; i) operele de arhitectură, urbanistică şi de artă horticolă; j) operele de artă aplicată; k) operele fotografice şi operele obţinute printr-un procedeu analog fotografiei; l)

hărţile, planşele, schiţele şi lucrările tridimensionale din domeniul geografiei, topografiei, arhitecturii şi din alte domenii ale ştiinţei; m) bazele de date; n) alte opere.

Conform art. 9 alin. (1) din Legea enunțată, se consideră a fi autor, în absenţa unei probe contrare, persoana fizică sub al cărei nume pentru prima dată este publicată opera.

Art. 55 din Legea enunțată prevede că, orice persoană fizică sau juridică care are pretenţii în privinţa valorificării unui obiect al dreptului de autor, al drepturilor conexe sau al altor drepturi protejate de prezenta lege are dreptul să iniţieze acţiuni în instanţa de judecată competentă ori să sesizeze altă autoritate pentru aplicarea măsurilor, procedurilor şi remediilor prevăzute în prezentul capitol. Proceduri judiciare în privinţa încălcării dreptului de autor, a drepturilor conexe sau a altor drepturi protejate de prezenta lege pot fi iniţiate: a) de titularii de drepturi sau de autorităţile abilitate cu protecţia drepturilor acestora; b) de alte persoane care beneficiază de astfel de drepturi, în special de licenţiaţi; c) de organizaţiile de gestiune colectivă a dreptului de autor şi/sau a drepturilor conexe; d) de organizaţiile profesionale de apărare şi de alţi reprezentanţi ai titularilor de drepturi şi ai licenţiaţilor. Instanţele de judecată şi alte autorităţi competente vor aplica măsurile, procedurile şi remediile prevăzute în prezentul capitol într-o manieră corectă şi echitabilă, astfel încît să nu fie excesiv de dificile sau costisitoare şi să nu impună limite de timp exagerate sau tergiversări neprevăzute. Aplicarea acestor măsuri, proceduri şi remedii va fi una eficientă şi proporţionată, nu va crea obstacole în calea comerţului legal şi va oferi protecţie împotriva folosirii lor abuzive.

Conform art. 54 alin. (1) și (4) din Lege, orice valorificare a obiectelor dreptului de autor, ale drepturilor conexe sau ale altor drepturi protejate de prezenta lege se consideră nelegitimă dacă are loc cu încălcarea acestor drepturi. Încălcarea drepturilor recunoscute şi garantate prin prezenta lege atrage răspundere civilă, contravenţională sau penală, după caz, potrivit legii. Dispoziţiile procedurale prevăzute de prezenta lege se completează cu cele de drept comun.

După cum s-a menționat, Eugeniu Turuta este autorul cărților/operelor „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации”.

Din materialele dosarului rezultă că, în cadrul procesului de judecată la cererea de chemare în judecată depusă de Eugeniu Turuta și Radu Turuta împotriva companiei Hetzner Online GmbH, la data de 19 august 2022, Elena Munteanu, în

calitate de reprezentant al companiei pârâte, a anexat la referință la cererea de extindere a pretențiilor a coreclamanților un compact disk DVD în calitate de probă, cu copiile/reproducerile a două cărți „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации”, descărcate/distribuite de pe site-ul http:///www.turuta.md.

În afară de compact disk, pârâta Elena Munteanu a anexat și extrase de pe site-ul http:///www.turuta.md și, anume, pagina web „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World” în limba engleză, cu traducere în limba română, pagina web „Descărcare gratuită” în limba engleză, cu traducere în limba română și pagina web „Secțiunea cărți de date în format electronic” în limba engleză, cu traducere în limba română, tipărite/reproduse pe hârtie în cel puțin trei exemplare.

La data de 25 aprilie 2023, în cadrul aceluiași proces de judecată, Elena Munteanu a anexat extrase din paginele web de pe site-ul http:///www.turuta.md „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2018 și „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2019, cu traducere în limba română.

Conform art. 11 alin. (1) din Legea enunțată, autorul sau alt titular al dreptului de autor are dreptul exclusiv să efectueze, să permită sau să interzică valorificarea operei, inclusiv prin:

a) reproducerea operei;

b) distribuirea originalului sau a exemplarelor operei;

c) închirierea exemplarelor operei, cu excepţia operelor de arhitectură şi a operelor de artă aplicată;

d) importul exemplarelor operei în vederea distribuirii, inclusiv al exemplarelor confecţionate cu consimţământul autorului sau al altui titular al dreptului de autor;

e) demonstrarea publică a operei;

f) interpretarea publică a operei;

g) comunicarea publică a operei prin eter, inclusiv prin satelit (tele-radiodifuziune), sau prin cablu;

h) retransmiterea simultană şi fără modificări, prin eter sau prin cablu, a operei transmise prin eter sau prin cablu;

i) punerea la dispoziţie în regim interactiv a operei;

j) traducerea operei;

k) transformarea, adaptarea, aranjamentul sau alte modificări ale operei.

Aceleași prevederi sunt stipulate și în art. 11 alin. (1) din Legea nr. 230 din 28 iulie 2022 privind dreptul de autor şi drepturile conexe (în vigoare din 09 octombrie 2022).

Art. 3 din Legea nr. 139 din 02 iulie 2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe și art. 3 din Legea nr. 230 din 28 iulie 2022 privind dreptul de autor şi drepturile conexe definesc următoarele noțiuni:

distribuire – punere în circulaţie, prin vînzare sau prin orice alt mod de transmitere în proprietate, cu titlu oneros ori gratuit, a originalului ori a copiilor unei opere sau a unor obiecte ale drepturilor conexe, precum şi oferirea publică a acestora;

operă – rezultat al creaţiei intelectuale originale în domeniul literaturii, artei şi ştiinţei, indiferent de mijloacele de creare, de modul concret şi de forma de exprimare, de valoarea şi importanţa acesteia;

reproducere – realizarea unuia ori a mai multor exemplare ale unei opere sau ale unui obiect al drepturilor conexe, fie directă sau indirectă, temporară sau permanentă, prin orice mijloc sau sub orice formă, inclusiv în scopul de imprimare audio ori video şi/sau al stocării unei opere ori a unui obiect al drepturilor conexe pe suporturi materiale sau electronice.

Conform art. 28 din din Legea nr. 139 din 02 iulie 2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe (în vigoare până la data de 09 octombrie 2022), sunt permise fără consimţământul autorului sau al altui titular al dreptului de autor şi fără plata vreunei remuneraţii următoarele acţiuni: utilizarea în scopul securităţii publice sau pentru a asigura derularea şi reflectarea adecvată a procedurilor parlamentare, administrative sau judiciare.

Ținând cont de prevederile legale enunțate, instanța de judecată menționează că, în ședința de judecată din 19 august 2022, Elena Munteanu, în calitate de reprezentant al companiei Hetzer Online GmbH, a anexat la referință reproducerea cărților „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Предварительные усилители низкой частоты, регуляторы громкости и тембра, усилители индикации”, descărcate/distribuite de pe site-ul http:///www.turuta.md și a paginilor web a site-ului http:///www.turuta.md „Cum cumpărăm cărțile de date Turuta Electronics World”, „Descărcare gratuită” și „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2021, în interesul înfăptuirii justiției și, prin urmare, nu era necesar consimțământul autorului, adică a lui Eugeniu Turuta.

Totodată, instanța de judecată mai menționează că, în ședința de judecată din 25 aprilie 2023, Elena Munteanu, în calitate de reprezentant al companiei Hetzer Online GmbH, a prezentat extrase din paginele web de pe site-ul http:///www.turuta.md „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2018 și „Secțiunea cărți de date în format electronic” ediție 2019, care au fost descărcate

de pe site-ul http:///www.web.archive.org, apoi reproduse pe suport de hârtie, traduse și distribuite fără acordul autorului Eugeniu Turuta, încălcând, astfel, drepturile patrimoniale de autor ale reclamantului și, anume, dreptul de reproducere, dreptul de distribuire și dreptul de traducere a paginilor web ale site-ului http://www.turuta.md „Secțiunea cărții de date în format electronic" ediție 2018 și „Secțiunea cărții de date în format electronic" ediție 2019.

Prin urmare, instanța de judecată consideră necesar de a constata încălcarea de către Elena Munteanu a următoarelor drepturi patrimoniale de autor ale lui Eugeniu Turuta: dreptul de reproducere, dreptul de distribuire și dreptul de traducere a paginii web a site-ului http://www.turuta.md „Secțiunea cărții de date în format electronic" ediție 2018 și dreptul de reproducere, dreptul de distribuire și dreptul de traducere a paginii web a site-ului http://www.turuta.md „Secțiunea cărții de date în format electronic" ediție 2019.

Potrivit art. 63 alin. (1) și (2) lit. c) din Legea enunțată, în cadrul procedurilor judiciare iniţiate în privinţa încălcării dreptului de autor, a drepturilor conexe sau a altor drepturi protejate de prezenta lege, persoanele specificate la art. 55 alin. (2) pot solicita instanţelor de judecată sau altor organe competente, după caz, recunoaşterea drepturilor lor, constatarea încălcării acestora, restabilirea situaţiei existente pînă la încălcarea dreptului şi încetarea acţiunilor care comportă încălcarea dreptului sau creează pericolul încălcării lui, precum şi repararea prejudiciului prin stabilirea unor despăgubiri. La stabilirea despăgubirii, va ţine cont de necesitatea achitării unei compensaţii de la 500 până la 500 000 lei pentru fiecare drept încălcat.

Dat fiind faptul că, pârâta Elena Munteanu a încălcat 6 drepturi patrimoniale de autor ale reclamantului, instanța de judecată consideră necesar de a încasa de la Elena Munteanu în beneficiul lui Eugeniu Turuta suma de 3 000 de lei, cu titlu de despăgubire pentru încălcarea drepturilor patrimoniale de autor.

Reieșind din circumstanțele cauzei, instanța de judecată ajunge la concluzia de a admite parțial acțiunea depusă de către Eugeniu Turuta împotriva Elenei Munteanu cu privire la constatarea încălcării drepturilor patrimoniale de autor și încasarea despăgubirii pentru fiecare drept încălcat.

În conformitate cu art. 238-241 din Codul de procedură civilă, instanța de judecată

hotărăște:

Se admite parțial acțiunea depusă de către Eugeniu Turuta împotriva Elenei Munteanu cu privire la constatarea încălcării drepturilor patrimoniale de autor și încasarea despăgubirii pentru fiecare drept încălcat.

Se constată încălcarea de către Elena Munteanu a următoarelor drepturi patrimoniale de autor ale lui Eugeniu Turuta: dreptul de reproducere, dreptul de distribuire și dreptul de traducere a paginilor web ale site-ului http://www.turuta.md „Secțiunea cărții de date în format electronic" ediție 2018 și „Secțiunea cărții de date în format electronic" ediție 2019.

Se încasează de la Elena Munteanu în beneficiul lui Eugeniu Turuta despăgubirea pentru încălcarea drepturilor patrimoniale de autor în sumă de 3 000 (trei mii) de lei.

În rest acțiunea se respinge.

Hotărârea poate fi atacată cu apel la Curtea de Apel Chișinău în termen de 30 zile din momentul pronunțării dispozitivului, prin intermediul Judecătoriei Chișinău, sediul Centru.

Președintele ședinței,
judecătorul Tatiana Balan